



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 21.12.2007
KOM(2007) 849 lopullinen

KOMISSION TIEDONANTO NEUVOSTOLLE

**Luonnos: neuvoston asetus toimielinten virkamiehille ja muulle henkilöstölle
myönnettävien kulkulupien muodosta**

KOMISSIION TIEDONANTO NEUVOSTOLLE

Luonnos: neuvoston asetus toimielinten virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnettävien kulkulupien muodosta

1. OIKEUSPERUSTA

Yhteisöjen toimielimet myöntävät virkamiehilleen ja osalle henkilöstöön kuuluvista kulkulupia Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan, sen soveltamista koskevien neuvoston asetusten sekä Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen perusteella.

Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan¹ 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan ”yhteisöjen toimielinten puheenjohtajat ja presidentit voivat myöntää yhteisöjen toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle kulkulupia, joiden muodosta neuvosto päättää ja jotka jäsenvaltioiden viranomaiset tunnustavat päteviksi matkustusasiakirjoiksi². Näitä kulkulupia annetaan virkamiehille ja muulle henkilöstölle Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevissa palvelussuhteen ehdoissa vahvistetuin edellytyksin.”

Samankaltaisessa kohdassa todetaan, että ”komissio voi tehdä sopimuksia näiden kulkulupien tunnustamiseksi päteviksi matkustusasiakirjoiksi kolmansien valtioiden alueella”.

Neuvosto antoi edellä mainittujen säännösten pohjalta 15. syyskuuta 1969 asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1826/69 toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle myönnettävien kulkulupien muodon määräämisestä³. Asetuksessa säädetään kaikille toimielimille yhteisestä kulkuluvan muodosta, jonka malli on asetuksen liitteenä. Vuonna 1969 annettua asetusta on muutettu viisi kertaa⁴ vuosina 1973–1995 tapahtuneiden laajentumisten sekä Euroopan unionin luomisen johdosta.

Yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön osalta henkilöstösääntöjen 23 artiklan kolmannessa kohdassa todetaan, että ”erioikeuksista ja vapauksista tehdystä pöytäkirjassa tarkoitetut kulkuluvat myönnetään virkamiehille, jotka kuuluvat A 12–A 16 -palkkaluokkiin tai niitä vastaaviin palkkaluokkiin. Nimittävän viranomaisen erityisellä päätöksellä ja jos se viranhoitoon liittyvien näkökohtien vuoksi on tarpeen, kyseinen kulkulupa voidaan antaa muihin palkkaluokkiin kuuluvalla muulle henkilöstölle, joiden asemapaikka on jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella.” Kyseisiä säännöksiä sovelletaan myös väliaikaisiin toimihenkilöihin ja sopimussuhteisiin toimihenkilöihin yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 11 ja 81 artiklan mukaisesti.

¹ Pöytäkirja on Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen liitteenä.

² Ilmaus, jota pöytäkirjassa käytetään matkustusasiakirjasta, on eräissä kieliversioissa vanhentunut.

³ EYVL L 235, 18.9.1969, s. 1.

⁴ Muutettu:

- asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 950/73 (EYVL L 98, 12.4.1973, s. 1)

- asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 3288/80 (EYVL L 350, 23.12.1980, s. 17)

- asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 123/86 (EYVL L 18, 24.1.1986, s. 1)

- asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1303/94 (EYVL L 142, 7.6.1994, s. 1)

- asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 838/95 (EYVL L 85, 19.4.1995, s. 1).

Lisäksi komissio on tehnyt Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan pohjalta tähän mennessä yli 130 kolmannen maan kanssa sopimukset, joiden nojalla kyseiset maat tunnustavat kulkuluvan matkustusasiakirjaksi.

2. KULKULUVAN NYKYINEN KÄYTTÖ: EDUT JA HAITAT

Kulkulupa on osoittautunut lähes 40 vuoden aikana kiistämättömän tehokkaaksi työvälineeksi. Yhteisöjen toimielinten virkamiehet ja osa muusta henkilöstöstä hyödyntää kulkulupia laajassa mittakaavassa. Sopimukset, joita komissio on tehnyt useiden kolmansien maiden kanssa, jotta nämä tunnustaisivat kulkuluvan matkustusasiakirjaksi, antavat virkamiehille ja toimielinten muulle henkilöstölle mahdollisuuden hyödyntää kulkulupaa virkamatkojen ja muiden työhön liittyvien matkojen aikana kyseisissä maissa. Lisäksi eräiden kolmansien maiden viranomaiset myöntävät kulkuluvan haltijoille viisumivapauden, mikä merkitsee huomattavaa säästöä yhteisön talousarviossa.

Kulkulupa on siis osoittautunut alusta lähtien suureksi menestykseksi. Numeroiksi muutettuna esimerkiksi vuonna 2005 oli yli 1 650 tapausta, joissa kulkulupa myönnettiin ja/tai sen voimassaoloaikaa jatkettiin. Tästä määrästä noin 1 100 kulkulupaa myönnettiin komission virkamiehille tai muulle henkilöstölle, erityisesti ulkosuhteiden, kehitysyhteistyön ja laajentumisasioiden pääosastojen työntekijöille, joiden asemapaikka on Euroopan unionin ulkopuolella, tai virkamatkoja usein tekeväälle henkilöstölle. Vuonna 2006 vastaava luku (uudet kulkuluvat ja kulkulupien uusiminen) oli pelkästään komission osalta 2 200.

On kuitenkin todettava, että nykymuotoiseen kulkulupaan liittyy huomattavia haittoja, eikä kulkulupa enää ole niin turvallinen kuin tämäntyyppisen matkustusasiakirjan olisi oltava.

Itse asiassa kulkulupa ei ole tehty vuoden 1969 jälkeen sellaisia olennaisia muutoksia, joilla olisi pyritty lisäämään asiakirjan turvallisuutta. Tällä hetkellä kulkulupa esimerkiksi sisältää useita käsin kirjoitettuja tietoja, ja lisäksi siinä oleva valokuva on helppo irrottaa. Vaikka kulkulupa olikin turvallisuudeltaan alun perin verrattavissa jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämiin passeihin ja matkustusasiakirjoihin, näin ei enää nykyisin ole. Kulkulupa ei ole kehittynyt tekniikan myötä, ja nykyisin se on erittäin altis väärentämiselle ja jäljentämiselle.

Kulkuluvan epäluotettavuus on suoraan syynä siihen, että eräiden kolmansien maiden viranomaiset eivät tunnusta kulkulupaa matkustusasiakirjaksi ja että yhteisöjen toimielinten virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä on toisinaan ollut vaikeuksia eräiden rajojen ylittämisessä.

3. TIEDONANNON TARKOITUS

On huomattava, että yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 7 artiklassa ei anneta komissiolle tällä alalla minkäänlaista aloiteoikeutta ja että tämä tiedonanto on osa hyvää hallintotapaa ja toimielinten välistä yhteistyötä. Sen vuoksi komissio esittää luonnoksen eikä ehdotusta neuvoston asetukseksi.

Tämän asetusluonnoksen tarkoituksena on tehdä kulkuluvasta luotettava, turvallinen ja laajalti tunnustettu asiakirja erityisesti sisällyttämällä siihen samanlaisia turvatekijöitä, joita on kaikkein luotettavimmissa jäsenvaltioiden myöntämissä matkustusasiakirjoissa.

Kulkuluvan turvallisuustason on oltava muiden matkustusasiakirjojen tavoin mahdollisimman korkea, ja lisäksi kulkulupa on suojattava tehokkaasti väärentämiseltä ja jäljentämiseltä. Sen vuoksi kulkulupien on vastattava Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) määräyksiä, erityisesti niitä, jotka on esitetty koneellisesti luettavia matkustusasiakirjoja koskevassa asiakirjassa 9303, sekä jäsenvaltioiden myöntämien passien ja matkustusasiakirjojen

turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevista vaatimuksista annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004⁵ esitettyjä turvallisuutta koskevia vähimmäisvaatimuksia.

Kulkulupa on tarkoitus sisällyttää tallennusväline, joka sisältää kulkuluvassa ilmoitettavat henkilötiedot, digitaalisen kasvokuvan sekä digitaaliset sormenjäljet, jotka on tallennettu yhteentoimivassa muodossa. Näiden kulkulupa sisällytettyjen biometrinen tunnisteen avulla voidaan kulkuluvan laillinen haltija yhdistää luotettavasti itse asiakirjaan, parantaa kulkuluvan turvallisuutta ja ehkäistä huomattavasti sen käyttöä vilpillisiin tarkoituksiin.

Ottaen huomioon komission asiantuntemuksen tällä alalla asetusluonnoksessa ehdotetaan, että komissio ottaisi hoitaakseen toimenpiteet, joita tarvitaan asetuksen soveltamiseksi. Näitä ovat erityisesti seuraavat:

- määritetään kulkulupien turvallisuutta koskevat vaatimukset ja kulkulupiin sovellettavat tekniset eritelmat jäsenvaltioiden myöntämien passien ja matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevien vaatimusten teknisistä eritelmistä 28 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn komission päätöksen K(2005) 409 ja 28 päivänä kesäkuuta 2006 tehdyn komission päätöksen K(2006) 2909 mukaisesti, jotta voidaan varmistaa kulkulupien yhtäläinen turvallisuus. Komissio päättää, mitkä eritelmistä on pidettävä salassa väärentämisen ja jäljentämisen ehkäisemiseksi. Kyseiset salassa pidettävät eritelmat toimitetaan ainoastaan kulkulupien valmistuksesta huolehtivalle laitokselle, jäsenvaltioille ja komission asianmukaisesti valtuutetuille henkilöille;
- nimetään laitos, joka valmistaa kulkuluvat;
- tehdään kolmansien maiden kanssa sopimukset tai muutetaan voimassa olevia sopimuksia, jotta kyseiset valtiot tunnustavat kulkuluvat matkustusasiakirjoiksi alueellaan.

Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille asianmukaisella tavalla kaikista toimenpiteistä, jotka se toteuttaa neuvoston antaman asetuksen soveltamiseksi, salaiset eritelmat mukaan luettuina.

Lisäksi ehdotetaan, että yksinkertaistamisen vuoksi komissiolle annetaan valtuudet tarkistaa asetuksen liitettä, jos se on tarpeen siksi, että neuvosto muuttaa luetteloa EU:n toimielinten virallisista kielistä. Tällaisella säännöksellä varmistetaan, ettei asetusta tarvitse muuttaa aina kun virallisten kielten luetteloa tarkistetaan, kuten aiemmin on tapahtunut.

4. RAHOITUSVAIKUTUKSET: USEITA HUOMIOON OTETTAVIA TEKIJÖITÄ

Uusi säädös pannaan täytäntöön vähitellen. Toimielimet alkavat myöntää ensimmäisiä turvattuja kulkulupia ja luopuvat samalla asetuksessa (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1826/69 tarkoitetun kulkuluvan käytöstä. Vanhanmalliset kulkuluvat ovat kuitenkin edelleen voimassa päättymispäiväänsä saakka, ja ne korvataan vähitellen siirtymävaiheen aikana uusilla kulkuluvilla. Siirtymävaiheen jälkeen kaikki vanhanmalliset kulkuluvat, joissa ei ole turvatekijöitä, on poistettu käytöstä.

Ehdotuksen rahoitusvaikutukset riippuvat useista tekijöistä, joista eräät eivät ole vielä tässä vaiheessa tiedossa eikä niihin voida näin ollen vaikuttaa. Suojattujen kulkulupien käyttöönoton kokonaiskustannukset riippuvat erityisesti etukäteen mahdollisesti toteutettavien teknisten tutkimusten kustannuksista, toimielinten hankittavaksi tulevien laitteiden hinnasta sekä asiakirjojen valmistuksen yksikköhinnasta. Viimeksi mainittu riippuu valmistuksen ehdoista (erityisesti määräajoista), jotka asetetaan kulkuluvat valmistavalle laitokselle.

⁵ EUVL L 385, 29.12.2004, s. 1.

Lisäksi suojatun kulkuluvan kustannuksiin vaikuttavat valmistuksessa käytettävien teknisten ratkaisujen moninaisuus ja monimutkaisuus, tarve pitää eräät turvallisuusvaatimukset ja tekniset eritelmät salaisina, valmistettavien lupien määrä sekä niiden uusimistiheys.

Nämä seikat huomioon ottaen komissio ei voi arvioida suojattujen kulkulupien rahoitusvaikutuksia. Koska neuvoston valitsemat vaihtoehdot vaikuttavat uuden kulkuluvan käyttöönotosta ja hallinnoinnista aiheutuviin kustannuksiin, ainoastaan neuvosto voi laatia hankkeesta rahoitus selvityksen, joka koskee kaikkia yhteisön toimielimiä. Rahoitus selvityksessä olisi esitettävä erityisesti se, miten neuvoston asetuksen täytäntöönpanosta aiheutuvat kustannukset jaetaan toimielinten kesken.

Komissio voi avustaa neuvostoa rahoitus selvityksen laatimisessa.

5. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio esittää neuvoston harkittavaksi luonnoksen asetukseksi, joka koskee toimielinten virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnettävien kulkulupien muotoa. Komissio ehdottaa, että tällä asetuksella kumotaan ja korvataan 15. syyskuuta 1969 annettu asetus (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1826/69.

Asian havainnollistamiseksi liitteenä on luonnos uudeksi kulkuluvaksi. Komissio pyrkii varmistamaan, että kulkulupa vastaa suurin piirtein kyseistä mallia. On kuitenkin mahdollista, että erityisesti tekniset näkökohdat edellyttävät malliin myöhemmin tiettyjä muutoksia.

Luonnos:

NEUVOSTON ASETUS

toimielinten virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnettävien kulkulupien muodosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehtyyn sopimukseen liitetyn, 8 päivänä huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltioiden viranomaiset tunnustavat kulkuluvat matkustusasiakirjoiksi. Lisäksi komissio on tehnyt sopimuksia, joiden nojalla kolmannet valtiot tunnustavat kulkuluvat matkustusasiakirjoiksi omalla alueellaan.
- (2) Turvallisuuden varmistamiseksi ja erityisesti jäljentämisen ehkäisemiseksi on tärkeää, että yhteisöjen toimielinten virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnettävät kulkuluvat vastaavat Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) määräyksiä, varsinkin niitä, jotka on esitetty koneellisesti luettavia matkustusasiakirjoja koskevassa asiakirjassa 9303, sekä jäsenvaltioiden myöntämien passien ja matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevista vaatimuksista annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004⁶ esitettyjä turvallisuutta koskevia vähimmäisvaatimuksia. Sen vuoksi on laadittava säännöt, joita sovelletaan kyseiset turvallisuusvaatimukset täyttäviin kulkulupiin.
- (3) Kulkulupiin olisi sisällytettävä biometriset tunnisteet, jotta kulkuluvan avulla voidaan luotettavasti todentaa luvan oikean haltijan henkilöllisyys ja näin huomattavasti ehkäistä luvan käyttöä vilpillisiin tarkoituksiin.
- (4) Henkilötietojen suojaamiseksi on huolehdittava siitä, että kulkulupa sisältää vain ne tiedot, joista säädetään tässä asetuksessa.
- (5) Ottaen huomioon komission asiantuntemuksen tällä alalla on sille annettava valtuudet toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tämän asetuksen soveltamiseksi yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001⁷ noudattaen.
- (6) Komissiolle olisi annettava valtuudet erityisesti määrittää kulkulupien turvallisuutta koskevat vaatimukset ja kulkulupiin sovellettavat tekniset eritelvät ottaen huomioon jäsenvaltioiden myöntämien passien ja matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevien vaatimusten teknisistä eritelmistä 28 päivänä helmikuuta 2005 tehty komission päätös K(2005) 409 ja 28 päivänä kesäkuuta 2006 tehty komission päätös K(2006) 2909, jotta voidaan varmistaa kulkulupien yhtäläinen turvallisuus. Komissio päättää, mitkä eritelmistä on pidettävä salassa väärentämisen ja jäljentämisen ehkäisemiseksi.

⁶ EUVL L 385, 29.12.2004, s. 1.

⁷ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

- (7) Kulkulupien jäljentämisen ja vilpillisen käytön ehkäisemiseksi komissiolle olisi annettava valtuudet nimetä yksi ainoa laitos, joka valmistaa kulkuluvat kaikille toimielimille. Kyseinen laitos olisi nimettävä julkisiin hankintoihin sovellettavien säännösten, erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002⁸ säännösten mukaisesti sekä ottaen huomioon valmistettavien asiakirjojen arkaluonteisuus.
- (8) Komissiolle olisi annettava mahdollisuus muuttaa tämän asetuksen liitettä niiden muutosten huomioon ottamiseksi, joita tehdään Euroopan talousyhteisössä käytettäviä kieliä koskevista järjestelyistä 15 päivänä huhtikuuta 1958 annettuun neuvoston asetukseen N:o 1⁹.
- (9) Tällä asetuksella korvataan toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle myönnettävien kulkulupien muodon määrittämisestä 15 päivänä syyskuuta 1969 annettu neuvoston asetusta (EHTY, EY, Euratom) N:o 1826/69¹⁰, joka on sen vuoksi kumottava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Yhteisöjen virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnettävät kulkuluvat laaditaan tämän asetuksen liitteenä olevan mallin mukaisesti.
2. Kulkuluvat käsittävät tallennusvälineen, joka sisältää digitaalisessa muodossa olevat henkilötiedot, kasvokuvan ja kaksi sormenjälkeä, jotka on tallennettu yhteentoimivassa muodossa, jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin ja matkustusasiakirjoihin sovellettavien teknisten eritelmien mukaisesti.
Tallennetut tiedot on suojattu erityisesti luvattomalta käytöltä, ja tallennusvälineen kapasiteetti on riittävä, jotta voidaan varmistaa tietojen koskemattomuus, aitous ja luottamuksellisuus.
3. Kulkuluvan myöntävä viranomaiskerä kootaan hakijoista tätä asetusta varten biometriset tunnisteet, kuten kasvokuvan ja kaksi digitaalisessa muodossa olevaa sormenjälkeä.
4. Henkilöihin, joilta on fyysisesti mahdotonta ottaa digitaaliset sormenjäljet, ei sovelleta sormenjälkien antamista koskevaa vaatimusta.

2 artikla

Kulkuluvat ovat voimassa enintään viisi vuotta.

⁸ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁹ EYVL 17, 6.10.1958, s. 385/58. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1791/2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).

¹⁰ EYVL L 235, 18.9.1969, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 838/95 (EYVL L 85, 19.4.1995, s. 1).

3 artikla

1. Kulkuluvan haltijalla on oikeus tarkistaa lupaan merkityt henkilötiedot yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 säännösten mukaisesti ja tarvittaessa pyytää tietojen korjaamista tai poistamista.
2. Kulkulupa ei saa sisältää tässä asetuksessa säädettyjen tietojen lisäksi muita koneellisesti luettavia tietoja.
3. Tämän asetuksen soveltamiseksi kulkulupien sisältämiä biometrisiä tunnisteita saa käyttää ainoastaan
 - asiakirjan aitouden toteamiseksi;
 - kulkuluvan haltijan henkilöllisyyden todentamiseksi vertaamalla biometrisiä tunnisteita suoraan saatavilla oleviin tunnisteisiin.

4 artikla

1. Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tämän asetuksen soveltamiseksi. Niihin kuuluvat erityisesti
 - a) kulkulupien turvallisuutta koskevien vaatimusten ja kulkulupiin sovellettavien teknisten eritelmien määrittäminen, varsinkin
 - i) turvatekijät ja -vaatimukset, joiden tarkoituksena on tehostaa väärentämisen ja jäljentämisen estämistä;
 - ii) tekniset eritelmit biometrinen tunnisteiden tallennusvälinettä ja sen suojaamista varten, luvattoman pääsyn estäminen mukaan luettuna;
 - iii) kasvokuvaa ja sormenjälkiä koskevat laatuvaatimukset;
 - b) kulkulupien valmistamisesta vastaavan laitoksen nimeäminen ottaen huomioon kyseisten asiakirjojen arkaluonteisuus.
2. Komissio toteuttaa 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä ottaen huomioon jäsenvaltioiden myöntämien passien ja matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevien vaatimusten teknisiin eritelmiin sovellettavat yhteisön säännöt.
3. Komissio päättää, pidetäänkö eräät 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja turvallisuutta koskevat vaatimukset ja tekniset eritelmit salaisina.
4. Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille asianmukaisella tavalla 1 kohdan mukaisesti toteuttamansa toimenpiteet, myös salaiset eritelmit.

5 artikla

Komissio tarkistaa tämän asetuksen liitteen ottaen huomioon muutokset, jotka neuvosto tekee luetteloon Euroopan unionin toimielinten virallisista kielistä.

6 artikla

Kumotaan asetus (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1826/69.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tätä asetusta sovelletaan [sitä vuotta seuraavan toisen vuoden 1 päivästä, jolloin komissio hyväksyy kulkulupien turvallisuutta koskevat vaatimukset ja kulkulupiin sovellettavat tekniset eritelvät]. Asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1826/69 nojalla myönnettyt kulkuluvat ovat voimassa päättymispäiväänsä asti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä .

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

LIITE

Etukansi

EUROPEAN UNION
EUROPÄISCHE UNION
UNION EUROPEENNE

(kaksitoista tähteä)

LAISSEZ-PASSER

(mikrosirun logo)

Sisäkansi

This laissez-passer is issued pursuant to Article 7 (1) of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities annexed to the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities.

The bearer of this laissez-passer shall enjoy the privileges and immunities provided for in that Protocol.

This laissez-passer is valid for the territories referred to in article 299(1) and (4) of the Treaty establishing the European Community and for the territory of the third countries with which the Commission has concluded agreements within the meaning of the second subparagraph of Article 7 (1) of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities.

The laissez-passer contains pages.

Dieser Laissez-passer ist ausgestellt aufgrund des Artikels 7 Absatz 1 des dem Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften beigefügten Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Gemeinschaften.

Der Inhaber dieses Laissez-passer genießt die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Befreiungen.

Dieser Laissez-passer gilt für die Hoheitsgebiete, die in Artikel 299 Absätze 1 und 4 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft genannt sind, sowie für das Hoheitsgebiet der dritten Staaten, mit denen die Kommission gemäss Artikel 7 Absatz 1 Unterabsatz 2 des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Gemeinschaften Abkommen geschlossen hat.

Der Laissez-passer enthältSeiten.

Le présent laissez-passer est délivré en vertu des dispositions de l'article 7, paragraphe 1, du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes annexé au traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes.

Le titulaire de ce laissez-passer jouit des privilèges et immunités prévus à ce protocole.

Ce laissez-passer est valable pour les territoires visés aux paragraphes 1 et 4 de l'article 299 du traité instituant la Communauté européenne ainsi que pour le territoire des États tiers avec lesquels la Commission aura conclu des accords au sens de l'article 7, paragraphe 1, deuxième alinéa, du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes.

Le laissez-passer contient ...pages.

1. sivu

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN EUROPÆISKE
UNION * EUROOPA LIIT * ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * AN tAONTAS EORPACH *
UNIONE EUROPEA * EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI
UNIÓ * UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO
EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA UNIJA *
EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ * SALVOCONDUCTO * PRŮKAZ *
PASSÉRSEDDEL * REISILUBA * ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ * LAISSEZ-PASSER *
LASCIAPASSARE ** CAURLAIDE * LEIDIMAS * LAISSEZ-PASSER * PASS *
LAISSEZ-PASSER * PRZEPUSTKA * LIVRE-TRÂNSITO * PERMIS DE LIBERĂ
TRECERE * LAISSEZ-PASSER * PREPUSTNICA * KULKULUPA *
IDENTITETSHANDLINGEN

2. sivu

(mikrosirun logo)

Code

LP number/N° laissez-passer/LPnummer

1. Surname/Name/Nom

2. Given names/Vornamen/Prénoms

3. Date of birth/Geburtstag/Date de naissance

4. Place of birth/Geburtsort/Lieu de naissance

5. Sex/Geschlecht/Sexe

6. Date of issue/Ausstellungsdatum/Date de délivrance

7. Date of expiry/Gültig bis/Date d'expiration

8. Holder's signature/Unterschrift des Passinhabers/Signature du titulaire

9. Position held/Funktion/Fonction

3. sivu

VISA/VISUM

4. sivu

1. Фамилно име./Apellidos/ Příjmení / Efternavn/ Nimi / Επώνυμο/ Ainm / Cognome/ Uzvārds / Pavardė / Családi név / Kunjom / Naam / Nazwisko /Apelido / Nume / Priezvisko / Priimek / Sukunimi /Efternamn /

2.Име /Nombre/ Jméno / Fornavne / Eesnimed / Ονόματα/ Céadainm(eacha) / Nome/ Vārdi / Vardas / Utónév / Isem / Voornamen / Imiona/ Nomes próprios / Prenom / Meno / Ime / Etunimet / Förnamn/

3.Дата на раждане /Fecha de nacimiento / Datum narození / Fødselsdato / Sünnikuupäev / Ημερομηνία γέννησης / Dáta breithe / Data di nascita / Dzimšanas datums / Gimimo data / Születési idő / Data tat-twelid / Geboortedatum / Data urodzenia / Data de nascimento / Data nașterii / Dátum narodenia / Datum robstva / Syntymäaika / Födelsedatum /

4.Място на раждане / Lugar de nacimiento/ Místo narození / Fødselsregistreringsted / Sünnikoht / Τόπος γέννησης / Áit bhreithe /Luogo di nascita/ Dzimšanas vieta / Gimimo vieta / Születési hely / Post tat-twelid / Geboorteplaats / Miejsce urodzenia / Naturalidade / Locul nașterii /Miesto narodenia / Kraj robstva / Födelseort / Syntymäpaikka / Födelseort /

5.Пол /Sexo / Pohlaví / Køn / Sugu / Φύλο / Gnéas / Sesso/ Dzimums / Lytis / Nem / Sess / Geschlecht / Płec / Sexo / Sex / Pohlavie / Spol / Sukupuoli / Kön /

6.Дата на издаване / Fecha de expedición / Datum vydání / Udstedelsesdato / Väljaandmise kuurpäev / Ημερομηνία έκδοσης / Dáta eisiúna / Data di rilascio/ Izdošanas datums / Išdavimo data / Kiállítás időpontja / Data tal-ħruġ / Datum van afgifte / Data wydania / Data de emissão / Data eliberării / Dátum vydania / Datum izdaje / Myöntämispäivä / Utställandedatum /

7.Дата на изтичане срока на валидност /Fecha de caducidad / Platnost do / Udløbsdato / Kehtiv kuni / Ημερομηνία λήξης / Dáta éaga / Data di scadenza/ Derīga līdz / Galioja iki / Lejārat időpontja / Data ta' l-għeluq / Geldig tot / Termin upływu ważności / Date de validade / Data expirării / Dátum platnosti / Velja do / Viimeinen voimassaolopäivä / Sista giltighetsdag/

8.Подпис на притежателя /Firma del titular/ Podpis držitele / Indehavers underskrift / Omaniku allkiri/ Υπογραφή του κατόχου / Síniú an tsealbhóra / Firma del titolare/ Turētāja paraksts / Savininko parašas / Jogosult aláírása / Firma tad-detentur / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Semnătura titularului / Podpis držitel'a / Lastnoročni podpis / Haltijan nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning /

9.Длъжност / Cargo/ Funkce / Stilling/ Ametikoht / Ιδιότητα / Post / Funzione/ Amats / Pareigos / Beosztás / Kariga / Functie / Stanowisko / Cargo / Funcție / Funkcia / Funkcja / Virka / Befattning /

5.-37. sivu

VISA/VISUM

38. sivu ja takakannen sisäpuoli

Настоящото разрешение за преминаване е издадено на основание член 7, параграф 1 от протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности към Договора за създаване на единен Съвет и единна Комисия на Европейските общности.

Притежателят на това разрешение за преминаване се ползва от привилегиите и имунитетите, предвидени в протокола.

Разрешението за преминаване е валидно за териториите, посочени в член 299, параграфи 1 и 4 от Договора за създаване на Европейската общност, както и за територията на трети страни, с които Комисията е сключила споразумение съгласно член 7, параграф 1, алинея 2 от протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности.

Разрешението за пропуск съдържа...страници.

El presente salvoconducto ha sido expedido en virtud de lo dispuesto en el artículo 7, apartado 1, del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas anejo al Tratado por el que se constituye un Consejo único y una Comisión única de las Comunidades Europeas.

El titular del presente salvoconducto goza de los privilegios e inmunidades previstos en dicho Protocolo.

Este salvoconducto será válido en los territorios contemplados en los apartados 1 y 4 del artículo 299 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, así como en el territorio de terceros Estados con los que la Comisión haya celebrado los acuerdos a que se refiere el artículo 7, apartado 1, párrafo segundo, del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas.

Este salvoconducto consta de ... páginas.

Tento průkaz se vydává na základě čl. 7 odst. 1 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství připojeného ke Smlouvě o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství.

Držitel tohoto průkazu požívá výsad a imunit stanovených v uvedeném protokolu.

Průkaz je platný pro území podle čl. 299 odst. 1 a 4 Smlouvy o založení Evropského společenství a pro území třetích států, s nimiž Komise uzavřela dohody podle čl. 7 odst. 1 druhého pododstavce Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství.

Průkaz má ...stránek.

Denne passerseddel er udstedt i medfør af bestemmelserne i artikel 7, stk. 1, i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, som er bilag til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for disse Fællesskaber.

Indehaveren af denne passerseddel er omfattet af de i nævnte protokol omhandlede privilegier og immunitetsrettigheder.

Passersedlen gælder i de områder, der er omhandlet i artikel 299, stk. 1 og 4, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, samt i de områder i tredjelande, med hvilke Kommissionen har indgået aftale i medfør af artikel 7, stk. 1, andet afsnit, i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter.

Denne passerseddel indeholder ... sider.

Nimetatud reisiluba antakse Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingule lisatud Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollis artikli 7 lõike 1 alusel.

Nimetatud reisiloa omanikul on asjaomase protokolliga ettenähtud privileegid ja immunitetidid.

Nimetatud reisiluba kehtib Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 299 lõigetes 1 ja 4 ettenähtud territooriumide kohta ning kolmandate riikide territooriumide kohta, kellega komisjon on sõlminud Euroopa Ühenduste privileegide ja immunitetide protokollis artikli 7 lõike 1 teise lõigu tähenduses lepingud.

Reisiluba koosneb.... leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης χορηγείται δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη συνθήκη περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο κάτοχος της άδειας διέλευσης απολαύει των προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

Η άδεια διέλευσης αυτή ισχύει για τα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 299 παράγραφοι 1 και 4 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και για το έδαφος των τρίτων χωρών με τις οποίες η Επιτροπή συνάπτει συμφωνίες κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η άδεια διέλευσης αποτελείται από ... σελίδες.

Eisíodh an laissez-passer seo faoi Airteagal 7(1) den Phrótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha.

Teachtfaidh sealbhóir an laissez-passer seo na pribhléidí agus díolúintí dá bhforáiltear sa Phrótacal sin.

Beidh an laissez-passer seo bailí sna críocha dá dtagraítear in Airteagal 299(1) agus (4) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, agus i gcíoch na dtríú tíortha sin a bhfuil comhaontuithe curtha i gcíoch ag an gCoimisiún leo faoin dara fomhír d'Airteagal 7(1) den Phrótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach.

Tá...leathanach sa laissez-passer seo.

Il presente lasciapassare è rilasciato in virtù delle disposizioni dell'articolo 7, paragrafo 1, del protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee allegato al trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee.

Il titolare del presente lasciapassare gode dei privilegi e delle immunità previste da tale protocollo.

Il presente lasciapassare è valido per i territori di cui all'articolo 299, paragrafi 1 e 4, del trattato che istituisce la Comunità europea, nonché per il territorio degli Stati terzi con i quali la Commissione avrà concluso accordi ai sensi dell'articolo 7, paragrafo 1, secondo comma, del protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee.

Il lasciapassare è composto di ... pagine.

Šis dokuments ir izdots saskaņā ar 7. panta 1. punkta noteikumiem protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un neaizskaramību, kas pievienots Līgumam par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi.

Šī dokumenta turētājs izmanto privilēģijas un neaizskaramību, kas paredzētas šajā protokolā.

Šis dokuments ir derīgs teritorijās, kas minētas Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 299. panta 1. un 4. punktā, kā arī to trešo valstu teritorijā, ar kurām Komisija būs noslēgusi nolīgumus saskaņā ar 7. panta 1. punkta otro daļu protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un neaizskaramību.

Caur laidē ir ...lappuses.

Šis leidimas išduotas remiantis prie Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties pridėto Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų protokolo 7 straipsnio 1 dalimi.

Šio leidimo savininkas naudojasi tame protokole numatytomis privilegijomis ir imunitetais.

Šis leidimas galioja Europos bendrijos steigimo sutarties 299 straipsnio 1 ir 4 dalyse numatytose teritorijose ir trečiųjų šalių, su kuriomis Komisija sudarė susitarimus, kaip apibrėžta Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų protokolo 7 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje, teritorijose.

Leidimą sudaro ... puslapiai.

E laissez-passer-t az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez mellékelte, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 7. cikke (1) bekezdésének rendelkezései értelmében állítják ki.

E laissez-passer jogosultja a jegyzőkönyvben meghatározott kiváltságokban és mentességekben részesül.

E laissez-passer az Európai Közösséget létrehozó szerződés 299. cikke (1) és (4) bekezdésében meghatározott területekre és azon harmadik országok területeire érvényes, amelyekkel a Bizottság az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 7. cikke (1) bekezdésének második albekezdése értelmében megállapodást köt.

A laissez-passer ... oldalt tartalmaz.

Dan il-pass hu mogħti skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7(1), tal-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej anness mat-Trattat li jistabbilixxi Kunsill Wiehed u Kummissjoni Wahda tal-Komunitajiet Ewropej.

Id-detentur ta' dan il-pass jibbenefika mill-privileġġi u l-immunitajiet stipulati f'dan il-Protokoll.

Dan il-pass jgħodd għat-territorji msemmija fl-Artikolu 299(1) u (4) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea kif ukoll għat-territorju ta' l-Istati terzi li magħhom il-Kummissjoni kkonkludiet ftehimiet fit-tifsira mogħtija fit-tieni inċiż ta' l-Artikolu 7(1) tal-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej.

Il-Pass għandu ...(-il) paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven krachtens artikel 7, lid 1, van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat gehecht is aan het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben.

De houder van dit laissez-passer geniet de voorrechten en immuniteiten waarin dit Protocol voorziet.

Dit laissez-passer geldt voor de grondgebieden bedoeld in artikel 299, leden 1 en 4, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en voor het grondgebied van derde staten waarmee de Commissie akkoorden heeft gesloten in de zin van artikel 7, lid 1, tweede alinea, van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen.

Het laissez-passer bevat ... bladzijden.

Przepustka została wydana na mocy postanowień art. 7 ust. 1 protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów załączonego do Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich.

Posiadacz niniejszej przepustki korzysta z przywilejów i immunitetów określonych w tym protokole.

Przepustka jest ważna na obszarze określonym w art. 299 ust. 1 i 4 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz na terytorium państw trzecich, z którymi Komisja zawarła umowy, o których mowa w art. 7 ust. 1 akapit drugi Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.

Przepustka składa się z stron.

O presente livre-trânsito é emitido ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 7º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades das Comunidades Europeias que figura em anexo ao Tratado que institui um Conselho Único e uma Comissão Única das Comunidades Europeias.

O titular do presente livre-trânsito goza dos privilégios e imunidades previstos no referido protocolo.

O presente livre-trânsito é válido nos territórios referidos nos n.ºs 1 e 4 do artigo 299º do Tratado que institui a Comunidade Europeia, bem como no território dos Estados terceiros com os quais a Comissão tenha concluído acordos na aceção do n.º 1, segundo parágrafo, do artigo 7º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades das Comunidades Europeias.

Livre-trânsito composto por ... páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este eliberat în temeiul dispozițiilor articolului 7 alineatul (1) din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene, anexat la Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene.

Titularul acestui permis de liberă trecere se bucură de privilegiile și imunitățile prevăzute de protocolul menționat anterior.

Prezentul permis de liberă trecere este valabil pentru teritoriile menționate la articolul 299 alineatele (1) și (4) din Tratatul de instituire a Comunității Europene, precum și pentru teritoriul statelor terțe cu care Comisia a încheiat acorduri în sensul articolului 7 alineatul (1) paragraful al doilea din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.

Permisul de liberă trecere conține ... pagini.

Toto laissez-passer je vydané na základe článku 7 ods. 4 Protokolu o privilegiách a imunitách Európskych spoločenstiev priloženého k Zmluve o založení jedinej Rady a jedinej Komisie Európskych spoločenstiev.

Držiteľ tohto laissez-passer disponuje privilegiami a imunitami stanovenými v tomto protokole.

Toto laissez-passer je platné pre územia uvedené v odsekoch 1 článku 299 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ako aj pre územia tretích štátov, s ktorými Komisia uzavrie dohodu v zmysle článku 7 ods. 1 druhého pododseku Protokolu o privilegiách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Toto laissez-passer obsahuje ... strany.

Ta prepustnica se izdaja na podlagi določb člena 7(1) Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti, ki je priložen k Pogodbi o ustanovitvi enotnega Sveta in enotne Komisije Evropskih skupnosti.

Imetnik te prepustnice uživa privilegije in imunitete, določene v tem protokolu.

Ta prepustnica velja za ozemlja iz člena 299(1) in (4) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in tudi za ozemlje tretjih držav, s katerimi bo Komisija sklenila sporazume v smislu drugega pododstavka člena 7(1) Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.

Prepustnica vsebuje ... strani.

Tämä kulkulupa on myönnetty Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehtyyn sopimukseen liitetyn Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan määräysten nojalla.

Kulkuluvan haltijalla on kyseisessä pöytäkirjassa määrätyt erioikeudet ja vapaudet.

Kulkulupa on voimassa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 299 artiklan 1 ja 4 kohdassa tarkoitetuilla alueilla ja sellaisten kolmansien valtioiden alueella, joiden kanssa komissio on tehnyt Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetun sopimuksen.

Tässä kulkuluvassa on ... sivua.

Denna identitetshandling har utställts på grundval av bestämmelserna i artikel 7.1 i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier, som är fogat till fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna.

Innehavaren av identitetshandlingen åtnjuter den immunitet och de privilegier som föreskrivs i det ovan nämnda protokollet.

Identitetshandlingen gäller för de territorier som avses i artikel 299.1 och 299.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och för de territorier som hör till de tredjeländer med vilka kommissionen har slutit sådana avtal som avses i artikel 7.1 andra stycket i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier.

Identitetshandlingen innehåller ... sidor.